

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 29:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	To, co jest zakryte, należy do JAHWE, naszego Boga, a to, co jawne, do nas i do naszych synów, na wieki, abyśmy wypełniali wszystkie słowa tego Prawa.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	To, co jest zakryte, należy do JAHWE, naszego Boga, a to, co jawne, do nas i do naszych synów, na wieki, abyśmy wypełniali wszystkie słowa tego Prawa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I JAHWE wykorzenił ich z ich ziemi w gniewie i zapalczywości oraz w wielkim oburzeniu i wyrzucił ich do obcej ziemi, jak to dziś <i>widzicie</i> .
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wykorzenił je Pan z ziemi ich w gniewie i w zapalczywości, a w popędliwości wielkiej, i wyrzucił je do ziemi obcej, jako dziś widzicie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i wyrzucił je z ziemi swej w gniewie i w zapalczywości, i rozniewaniu wielkim, i porzucił je w cudzą ziemię, jako się dziś pokazuje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wyrwał ich Pan z ich ziemi z gniewem, zapalczywością i wielkim oburzeniem, i wygnał ich do obcej ziemi, jak to jest dzisiaj.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To, co jest zakryte, należy do Pana, Boga naszego, a co jest jawne, do nas i do naszych synów po wieczne czasy, abyśmy wypełniali wszystkie słowa tego zakonu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	To, co zakryte, należy do JAHWE, naszego Boga, a co jest objawione, do nas i do naszych synów na wieki, abyśmy spełniali wszystkie słowa tego Prawa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rzeczy ukryte należą do JAHWE, naszego Boga. Lecz to, co zostało objawione, na zawsze należy do nas i do naszych dzieci. Dlatego należy wypełnić wszystkie słowa tego Prawa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rzeczy ukryte należą do Jahwe, naszego Boga, a rzeczy już ujawnione - do nas i naszego potomstwa na wieki, abyśmy wypełniali wszystkie zasady tego Prawa.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Jeżeli powiesz: Kara nas dosięgnie, nawet jeżeli pojedynczy człowiek skrywa bałwochwalcze myśli, jaka jest więc nadzieja dla nas? - wiedz, że] to, co ukryte [w umyśle człowieka], należy do [sądu] Boga, naszego Boga, lecz to, co jawne [grzeszne], jest dla nas i dla naszych dzieci na zawsze [- my mamy grzech osądzić i wymierzyć sprawiedliwość], aby wypełnić wszystkie słowa tej Tory.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сховане Господеві Богові нашому, є явне нам і нашим дітям на віки, щоб чинити всі слова цього закону.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	To co tajne należy do WIEKUISTEGO, naszego Boga; ale co jawne – do nas oraz do naszych synów na wieki, abyśmy spełniali wszystkie słowa tego Prawa.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	Toteż JAHWE ich wykorzenił z ich ziemi w gniewie

	dynamiczny	Świata	i złości, i wielkim oburzeniu i rzucił ich do innej ziemi, jak to jest po dziś dzień’.
--	------------	--------	--